

**Curriculum vitae**  
**di**  
**Michela Venditti**

**Formazione:**

1992 – Laurea in Lettere l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (Tesi in Estetica: *Filosofia ed estetica in G. G. Špet*, relatore Prof. E. Garroni, 110/110 e lode).

1996–2001 – Dottorato di Ricerca in Slavistica (*Le odi spirituali di G.R. Deržavin*, relatore Prof. M. Colucci) Università di Roma "La Sapienza".

**Attività di ricerca post-dottorale:**

2002–2004 Assegno di ricerca Disseuco (Università di Roma "La Sapienza").

**Attività didattica a livello universitario:**

2002-2003 Modulo di Letteratura russa I presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

2005-2007 Titolare di un corso per il Master di II livello in traduzione specialistica presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

2005–2008 docente a contratto di Lingua russa (L-LIN/21 Slavistica) all'Università degli Studi di L'Aquila.

2008 Ricercatore di Lingua e letteratura russa (SSD L-LIN/21) all'Università degli Studi di Napoli L'Orientale (dal 2011 Ricercatore confermato).

2015 Professore associato di Lingua e letteratura russa (SSD L-LIN/21) all'Università degli Studi di Napoli L'Orientale.

2015 Membro del Collegio di Dottorato dell'Università di Roma "La Sapienza" in Scienze documentarie, linguistiche e letterarie.

2017 affidamento dei corsi di Letteratura russa 1, 3 e 1-2M.

**Riconoscimenti per attività di ricerca e finanziamenti su base competitiva:**

2017 Finanziamento delle attività base di ricerca (FFABR) del Miur.

2018 Abilitazione scientifica nazionale come professore di prima fascia nel settore concorsuale 10/M2 Slavistica.

**Partecipazione a progetti di ricerca internazionali finanziati:**

2007–2009 progetto di ricerca tedesco russo per la pubblicazione dell'epistolario della redazione della rivista dell'emigrazione "Sovremennye zapiski" - Università di Bochum (v. pubblicazioni n.12, 15, 16, 17, 18, 24, 25).

2009–2011 progetto di ricerca tedesco-russo "Jazyk veščeĭ" per la pubblicazione del materiale d'archivio del GACHN. (v. <http://dbs.rub.de/gachn/index.php>) (edizione tedesca 2014, v. pubblicazione n. 22; v. pubblicazioni n. 22, 28, 34, 35, 36, 37, 38, 39 )

2013–2015 progetto di ricerca tedesco: lessico degli pseudonimi della prima ondata di emigrazione russa, consulente per la parte filosofica (v. pubblicazione n. 29).

### **Incarichi istituzionali ricoperti:**

2015-2021 Coordinatrice del corso di laurea triennale in Lingue e culture comparate all'Università degli Studi di Napoli L'Orientale.

2018-2021 Presidente del Collegio d'area di Culture Comparate all'Università degli Studi di Napoli L'Orientale.

Dal 2017 responsabile scientifico degli accordi internazionali con le università di Tomsk (Gosudarstvennyj politechničeskij universitet), Petrozavodsk (Gosudarstvennyj petrozavodskij universitet), Ekaterinburg (URFU) e San Pietroburgo (HSE). Responsabile scientifico degli accordi Erasmus con le università di Strasburgo, Tallinn e Parigi Sorbona IV.

### **Ambiti di ricerca**

La letteratura e la poesia del settecento: la produzione lirica di G.R. Deržavin (le odi spirituali, le odi poetologiche, le traduzioni dalla letteratura francese e dalla letteratura classica latina e greca), di M. M. Cheraskov, di A. Rževskij ed altri.

Le teorie sulla parola e sul linguaggio elaborate in Russia negli anni '20, con particolare riferimento all'estetica, alla teoria dell'arte e della poesia: la filosofia del linguaggio di G. Špet e la teoria della forma interna della parola; la GACHN e i lavori della commissione sulla forma interna poetica. La scuola formalista e i suoi sviluppi: semiotica, narratologia, strutturalismo e culturologia.

L'evoluzione del racconto gotico russo da N. Karamzin a V. Odoevskij, forme e contenuti, i rapporti con la massoneria. Dalla letteratura fantastico scientifica alla fantascienza novecentesca in Russia. Il cosmismo russo.

La letteratura russa dell'emigrazione, in particolare la Parigi russa. La rivista "Sovremennye Zapiski".

L'opera di Gajto Gazdanov. Archivio massonico di Parigi (BNF) loggia "Severnaja zvezda". I filosofi emigrati: Zenkovskij, Bulgakov, Vyšeslavcev ed altri. La figura del filologo e pedagogo emigrato N. Kul'man. La ricezione della riforma ortografica del 1917-18 nella emigrazione russa.

Teoria della traduzione e semiotica: dalla concezione traduttoria settecentesca a quella odierna.

Analisi comparativa dei testi russi ed europei nella letteratura settecentesca (Voltaire, Cheraskov, Karamzin; Deržavin e Orazio). Le concezioni russe moderne della traduzione (K. Čukovskij).

Studio del genere letterario e sua analisi strutturale, in particolare la poesia russa: lingua, verso, composizione. L'opera di B. Jarcho.

La letteratura concettrazionaria da F. Dostoevskij a E. Vodolazkin: la evoluzione della immagine della colonia penale. Evoluzione del romanzo collettivo russo nel '900: da *Zelenye jabluki* (1927) a *Vojna i mir v otdel'no vzjatoj škole* (2021).

## **Partecipazione a convegni e conferenze (dal 2010)**

### **2010**

Kunst als Sprache - Sprachen der Kunst. Russische Aesthetik und Kunsttheorie der 1920er Jahre in der Europäischen Diskussion. Internationale Tagung der Forschungsstelle "Russische Philosophie und Ideengeschichte" an der Ruhr-Universität, Bochum 30-09-2010/02-10-2010. Titolo della relazione: Literaturovedenie v Gachn: filosofskie osnovanija teorii literatury.

### **2011**

"Statejka ob epitetach Tjutčeva": ob otnošenii filosofov-literaturovedov Gachn k formalizmu. Università di Losanna, 27 maggio. Conferenza per il Terzo ciclo del dottorato di Studi slavi "Le formalisme et la litterature actuelle".

### **2012**

Perevod i podražanie v ruskoj literature XVIII veka (San Pietroburgo 17-18 settembre) Puškinskij dom (RAN) Conferenza Internazionale. Titolo della relazione: Russkie perevody XVIIIgo veka vtoroj Geroidy Ovidija (G. Kozickij, A. Rževskij i V. Ruban).

Kul'tura ruskoj diaspory (Kul'turnye centry i "gnezda" emigracii XX veka) Conferenza Internazionale, Università di Tallin, 4-6 ottobre. Titolo della relazione: Zabytyj filolog i pedagog: Nikolaj Karlovič Kul'man.

*Jazyk. Stich. Tekst. Vtorye Shapirovskie chtenija.* Conferenza Internazionale (Mosca 7-9 novembre) Institut Jazykoznanija RAN Mosca. Titolo della relazione: Struktura poetičeskogo simvola u A.Gubera (1927) v kontekste literaturovedčeskich teorij 1929-čch gg.

### **2013**

Le "Eroidi" di Ovidio nel Settecento russo, Seminario interdisciplinare del Corso di Letterature e Culture Compare: La ricerca comparatistica: teorie, pratiche e modelli (22 maggio 2013), Università degli Studi di Napoli – L'Orientale

Conferenza Internazionale "100 let russkogo formalizma (1913-2013)", Università Statale Umanistica di Mosca (RGGU), 25-29 agosto. (Organizzatrice del panel sul Gachn e il formalismo v.: <http://ru-formalism.rgggu.ru/> ) Titolo della relazione: Analiz prozy u formalistov i gachnovcev.

Conferenza Internazionale: "Ad Fontes. K 1150-letiju sozdanija slavjanskoj pismennosti". Organizzato da Dom russkogo zarubezh'ja im. Aleksandra Solzhenicyna Moskva, 20-22 novembre. Titolo della relazione: "Vopros o reforme orfografii v emigracii (N.K. Kul'man i F.A. Braun)".

### **2014**

*Journées d'études internationales: manger russe, Università di Strasburgo (23-24 maggio).* Titolo della relazione: "Doktor Puf i Brillat-Savarin: kuchonnoe iskusstvo i literaturno-filosofskaja igra".

Šestyje lotmanovskie dni v Tallinskom universitete: Biographia sub specie semioticae, Università di Tallinn (30 maggio-2 giugno). Titolo della relazione: "Avtobiografija" K.F.

Juona v kontekste teorii o chudožestvennoj forme GACHN”.

IX International Conference of the Study Group on Eighteenth-Century Russia, Università di Lovanio, 17-22 luglio. Titolo della relazione: Žanr nadpisi v tvorčestve Gavrily Deržavina.

### **2016**

Interpreting Modernism in Literary Texts, University of Strasbourg, 28-29 settembre, titolo della relazione: Ironija i obnaženie priema kak priznaki modernovoj prozy v "Rycare našego vremeni" N.M. Karamzina.

Kul'tura ruskoj diaspory: "Svoj", "drugoj", "čuzhoj" i "vrag" v kul'ture emigracii, Università di Tallinn, 6-8 ottobre, titolo della relazione: "Svoj" i "čuzhoj" v rannich rasskazach G. Gazdanova.

### **2017**

Global'nye i lokal'nye processy v slavjanskich jazykach, literaturach, kul'turach: k jubileju Latvijskogo universiteta”, Università di Riga, 9-10 marzo. Titolo della relazione: Chaos i slučajnost' v "Polete" G. Gazdanova (1939 g.; 1992 g.)

IMLI-RAN Literatura i filosofija – postrevoljucionnyje metamorfozy i transfromacija smyslov: K 100-letiju Oktjabr'skogo perevorota, Mosca 14-16 novembre. Titolo della relazione: Špet i drugie: literaturovedenie v GACHN. Partecipazione alla tavola rotonda per la presentazione dei volumi: *Iskusstvo kak jazyk – jazyki iskusstva. Gosudarstvennaja akademina chudožestvennyh nauk i estetičeskaja teorija 1920-ch godov*. T. I. Issledovanija. T. II. Publikacii. Pod red. N.S. Plotnikova i N.P. Podzemskoj, M.: NLO, 2017.

### **2018**

X International Conference of the Study Group on Eighteenth-Century Russia. Università di Strasburgo, 6-11 luglio. Organizzazione del panel Bestiaries. Titolo della relazione: Životnye v poezii G.R. Deržavina.

Kul'tura ruskoj diaspory: emigrantskoe vosprijatie "sovetskogo" – sovetskoe vosprijatie "emigrantskogo", Università di Tallinn, 3-5 ottobre. Titolo della relazione: Vosprijatie "sovetskogo" v knige G. Gazdanova *Na francuzskoj zemle* (1946, 1995).

### **2019**

Gumanitarnaja nauka ruskogo zarubež'ja: k 140-letiju so dnja roždenija P.M. Bicilli, Mosca IMLI RAN, 18-19 novembre. Titolo della relazione: P. M. Bicilli i spory o ruskom jazyke v emigracii.

### **2021** (a distanza)

Convegno internazionale *"Bilinguismo e dialogo delle culture: sfide del XXI secolo. Quarta edizione del Forum della lingua russa"*, Università di Parma, 27-29 gennaio. Titolo della relazione: Životnye v lirike G.R. Deržavina.

Conferenza internazionale: *Emigrantica prodolžaetsja: pamjati Olega Anatol'evica Korosteleva*, Mosca IMLI, 22-23 marzo. Titolo della relazione: Ženskij vopros u masonov ruskogo Pariža (1948)

Webinar per i 200 anni della nascita di F.M. Dostoevskij. Università degli Studi di Napoli L'Orientale, 13 maggio. Titolo della relazione: Dostoevskij nella prima ondata della emigrazione russa.

#### **Monografie, traduzioni, edizioni critiche:**

1. M. Venditti, *Il poeta e l'ineffabile. Gavriila Romanovič Deržavin. Le odi spirituali*, D'Auria 2010.
2. V. Odoevskij, *Il cosmorama*, trad. note e postfazione M. Venditti, Aracne 2012.
3. G. Špet, *La forma interna della parola. Studi e variazioni su temi humboldtiani (1927)*, trad. e cura di M. Venditti, Mimesis 2015.
4. M. Venditti, *Il volo sospeso di Gajto Gazdanov. Vita e opere di uno scrittore russo emigrato a Parigi*, Mimesis 2018.
5. Guida ad Anna Karenina per la collana Le bussole, Carocci. (contratto firmato) In uscita nel 2022.
6. G. Gazdanov, *Il volo*, trad. e cura M. Venditti, (contratto firmato) Criterion editore, uscita 2022.

#### **Articoli e saggi in volume e su rivista (dal 2008)**

7. "Pochvala komaru Deržavina: interkstual'nost' i avtotematičnost'" in *Study Group on Eighteenth-Century Russia Newsletter*, 36, 2008, 27–46.
8. "La forme interne du mot chez G. Chpet et A. Marty", in *Slavica Occitania. Gustave Chpet et son héritage aux sources russes du structuralisme et de la sémiotique*, a c. di M. Dennes, (N. 26–27) Toulouse 2008, 181-190 (Rivista di classe A). [pubblicato in russo in *Gustav Špet i ego filosofskoe nasledie. U istokov semiotiki i strukturalizma*, Moskva 2010, 266–273, e di nuovo in *Gustav Gustavovich Špet*, pod red. T. Ščedrinoj, M.: Rosspen 2014, 263-272].
9. Istolkovanie motivov iz Ekkleziasta v XVIII veke: Volter' v perevodach Cheraskova i Karamzina, in *XVIII vek*, 25, SPb. 2008, 130-157.
10. Pereklička G. Špeta i O. Mandel'stama v voprosach o slove i jazyke, in *G.G. Špet/Comprehensio. Pjatye špetovskie čtenija*, Tomsk 2009, 24–35.
11. "U istokov semiotiki: vnutrennjaja forma slova v koncepcii G.G.Špeta" (Gustav Špet i sovremennaja filosofija gumanitarnogo znanija. K 130-letiju G.G. Špeta. Vstreča vtoraja. Materiali kruglogo stola) in *Voprosy filosofii*, 2010, 23-27.
12. Issledovanie M. Kenigsberga o vnutrennej forme slova u A. Marty (1924), in *Logos* 2 (75) 2010, 150-161.
13. "Russkie devuški" Deržavina: pljaska v stichach, in *Russkij jazyk v škole*, 10, 2010, 48-51
14. (coautore M. Schrub) "Splošnaja grust": V.V. Zen'kovskij, S.N. Bulgakov i S.L. Frank v "Sovremennye zapiski", in *Vokrug redakcionnogo archiva "Sovremennyh*

- Zapisk*" (Pariž, 1920-1940), pod red. O. Korosteleva, M. Šchruby, Moskva NLO, 2010, 254-263.
15. Ital'janskaja literatura v ruskom XVIII veke, in *Attraktivnost' dialoga ital'janskogo i russskogo jazykov i kul'tur*, Irkutsk 2011, 141-149.
  16. K sravneniju metodologij B. I. Jarcho i G. G. Špeta, in *Philologica*, № 9, № 21/23, 2012, pp. 359-369. (<http://www.rvb.ru/philologica/09pdf/09venditti.pdf>); anche in cartaceo *Res philologica. Sbornik statej pamjati M. I. Šapira*, red. A. Belouseva, I. Pilščikov, Amsterdam 2014, 429-440.
  17. (coautore M. Schruba) "Eto možet okazat'sja dlja žurnala ne podchodjaščim po special'nomu karakteru": S.N. Bulgakov, in *"Sovremennye zapiski". Pariž, 1920-1940. Iz archiva redakcii*, pod red. O. Korosteleva, M. Šruba, M. NLO, 2012, T. 2, 687-696.
  18. (coautore M. Schruba), "Teper' takie vremena, čto nado skazat' čto-to rešitel'noe i glubokoe o diktature i demokratii. "Sovremennye zapiski" imenno eto stavjat svoej cel'ju": B.P. Vyšeslavcev, in *"Sovremennye zapiski". Pariž, 1920-1940. Iz archiva redakcii*, pod red. O. Korosteleva, M. Šruba, M. NLO, 2013, T. 3, 37-48.
  19. (coautore M. Schruba), "Sovremennye zapiski vseгда živo otzyvalis' na zaprosy duchovnoj žizni": V.V. Zen'kovskij, in *"Sovremennye zapiski". Pariž, 1920-1940. Iz archiva redakcii*, pod red. O. Korosteleva, M. Šruba, M. NLO, 2013, T. 3, 841-872.
  20. "Esli v čem-nibud' ja strogo sleduju tradicijam russskoj literatury, to imenno v voprose ob avansach": G.I. Gazdanov, in *"Sovremennye zapiski". Pariž, 1920-1940. Iz archiva redakcii*, pod red. O. Korosteleva, M. Šruba, M. NLO, 2013, T. 3, 49-94.
  21. V.F. Odoevskij e il mistero di Cosmorama, in Odoevskij V.F., *Il cosmorama*, traduzione, note e postfazione M. Venditti, Roma: Aracne, 2012, 75-90.
  22. 'Lebed' G.R. Deržavina: goracianskaja tradicija i obraz poeta, in *History and Literature in Eighteenth-Century Russia*, Ed. by S. Bogatyrev, S. Dixon and J. M. Hartley, London 2013, 48-60.
  23. Russkie perevody XVIII veka vtoroj Geroidy Ovidija (Kozickij, Ruban, Rzhhevskij), in *Čtenija otdela russskoj literatury XVIII veka*, vyp. 7, M.-SPb. 2013, 168-181.
  24. Philosophische Grundlagen der Literaturtheorie an der GACHN, in N. Plotnikov [Hg.], *Kunst als Sprache – Sprachen der Kunst. Russische Ästhetik und Kunsttheorie der 1920er Jahre in der europäischen Diskussion*, Felix Mainer: Hamburg 2014, 349-370.
  25. (coautore M. Schruba), "Ars Poetica" M.M. Cheraskova, in *Russian literature*, LXXV (2014), 535-561. (Rivista di classe A)
  26. "Vo čto by to ni stalo, žurnal nužno sochranit'": N.K. Kul'man, in *"Sovremennye zapiski". Pariž, 1920-1940. Iz archiva redakcii*, pod red. O. Korosteleva, M. Šruba, M. NLO 2014, T. 4, 73-103.
  27. (coautore M. Schruba), "Nadejus', čto redakcija ne vstretit prepjatstvij k opublikovaniju stat'i v žurnale": S.L. Frank, in *"Sovremennye zapiski". Pariž, 1920-1940. Iz archiva redakcii*, pod red. O. Korosteleva, M. Šruba, M. NLO, 2014, T. 4, 687-

28. Fantastico scientifico in V. F. Odoevskij (1804-1869), in *La Torre di Babele*, № 10, 2014, 73-95.
29. Kuchonnoe iskusstvo i intertekstual'nost': Odoevskij i Bril'ja-Savaren, in *Europa Orientalis*, 33, 2014, 235-249. (Rivista di classe A)
30. Filozofskie osnovanija literaturovedenija v GACHN, in *Novoe literaturnoe obozrenie*, 134, 4, 2015, 150-169. (Rivista di classe A)
31. P'esy B. de Ljunelja (Borisa Jarcho) v pražskom zhurnale "Volja Rossii", in *Psevdonimy russkogo zarubež'ja: materialy i issledovanija*, pod. red. M. Šruby i O. Korosteleva, M.: NLO, 2016, 235-256.
32. Vopros o reforme orfografii v emigracii (N.K. Kul'man i F.A. Braun), in *Ežegodnik Doma Russkogo Zarubež'ja imeni A. Solženicyna*, 2014-2015, M: 2015, pp. 716-722.
33. Le origini della semiotica russa: G.G. Špet (1879-1937), in G.G. Špet, *La forma interna della parola*, Mimesis 2015, 9-49.
34. Filozofskij jazyk G.G. Špeta. Iz opyta perevoda "Vnutrennej formy slova" na ital'janskij jazyk, in *Vestnik Tomskogo Gosudarstvennogo Universiteta. Filosofija. Sociologija. Politologija*. 2015, № 4 (32), 11-16.
35. Nikolaj Karlovič Kul'man - filolog i pedagog, in *Kul'tura russkoj diaspory: sud'by i teksty emigracii*, Peter Lang 2016, 185-194.
36. "Analiz prozy u formalistov i u gachnovcev", in *Epocha "ostraneniya". Russkij formalizm i sovremennoe gumanitarnoe znanie*, M. NLO, 2017, 562-572.
37. "Avtobiografija" K.F. Juona v kontekste teorii chudožestvennoj formy GACHN, in *Literaturnaja žizn'. Stat'i. Publikacii. Memuary. Pamjati A. Ju. Galuškina*, IMLI RAN 2017, 23-32.
38. "Filozofskie osnovanija literaturovedenija v GACHN", in *Iskusstvo kak jazyk – jazyki iskusstva. Gosudarstvennaja akademina chudožestvennyh nauk i estetičeskaja teorija 1920-ch godov*. T. I. Issledovanija. Pod red. N.S. Plotnikova i N.P. Podzemskoj, M.: NLO, 2017, 227-263.
39. Kenigsberg M.M. "Ponjatie vnutrennej formy u Antona Marti i vozmožnosti dal'nejšej interpretacii (publikacija i komentarij M. Venditti), in *Iskusstvo kak jazyk – jazyki iskusstva. Gosudarstvennaja akademina chudožestvennyh nauk i estetičeskaja teorija 1920-ch godov*. T. II. Publikacii. Pod red. N.S. Plotnikova i N.P. Podzemskoj, M.: NLO, 2017, 228-261.
40. "Teorija jazyka kak paradigma teorii iskusstva" (vstuplenie M. Venditti), in *Iskusstvo kak jazyk – jazyki iskusstva. Gosudarstvennaja akademina chudožestvennyh nauk i estetičeskaja teorija 1920-ch godov*. T. II. Publikacii. Pod red. N.S. Plotnikova i N.P. Podzemskoj, M.: NLO, 2017, 209-210.
41. Struktura poetičeskogo simvola u Andreja Gubera (1927): meždu semantikoj e

- ritorikoj, in *Zbornik Matice Srpske za Slavistiku (Journal of Slavic Studies)*, 92, 2017, 69-79.
42. Ob epigrafach k dvum pozdnim romanam G. Gazdanova, in *Across Borders: 20<sup>th</sup> Century Russian Literature and Russian-Jewish Cultural Contacts. Essay in Honor id Vladimir Khazan*. Ed. L. Fleishman and F. Poljakov, Stanford Slavic Studies: Peter Lang 2018, 623-630.
  43. “Svoj” i “čužoj” v pervych rasskazach G. Gazdanova (1926-1930 gg.), in “Svoj” vs “Drugoj” v kul'ture emigracii. *Sbornik statej*, red. A. Danilevskij, S. Docenko, M. 2018, 113-123.
  44. Chaos i slučajnost' v “Polete” G. Gazdanova (1939; 1992), in *Rusistica Latviensis*, 7, Riga 2018, 123-131.
  45. Neopublikovannye pisma Gajto Gazdanova, in *Emigrantica et cetera. K 60-letiju Olega Korosteleva*, pod red. E. Ponomareva, M. Schrubka, M. 2019, 590-599.
  46. Žanr nadpisi v tvorčestve G. R. Deržavina (Stichi na smert' sobaki), in *Russkaja literatura*, 2, 2021, 31-39. (Rivista di classe A)
  47. Ženskij vopros u masonov russkogo Pariža, in *Literaturnyj fakt*, 2021 № 2 (20), 381-399.

#### **Partecipazione a comitati scientifici ed editoriali:**

Membro della associazione internazionale Study Group on Eighteenth-Century Russia (<http://www.sgecr.co.uk/index.html>).

Membro dell'AIS (Associazione Italiana Slavisti)

Membro dell'editorial board della rivista online: “Acta Structuralica” (<http://acta.structuralica.org>)

Membro del Comitato scientifico della rivista: “La Torre di Babele. Rivista di letteratura e linguistica”.

#### **Attività di divulgazione e terza missione**

Oltre alle pubblicazioni scientifiche, scrive recensioni per le riviste: *Russica Romana*, *Studi Slavistici*, *Europa Orientalis* e per il supplemento *Alias* del quotidiano *Il Manifesto*. Dal 1990 a tutt'oggi affianca all'attività scientifica quella della traduzione. Ha lavorato per Italia-Urss, Editori Riuniti, RAI (Enciclopedia Multimediale delle scienze filosofiche), Laterza (1996), FAO (2001), Marsilio (dal 2007 ad oggi).